

经贸日语常用表达（四）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/147/2021\\_2022\\_\\_E7\\_BB\\_8F\\_E8\\_B4\\_B8\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_c105\\_147609.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E7_BB_8F_E8_B4_B8_E6_97_A5_E8_c105_147609.htm) クレムを出す。提出索赔。クレムを受（じゅだく）する。承认索赔。点（おてん）のついたものが相当ありましたから、社の任を追究する次第です。因有许多带污迹的物品，故此要追究贵公司的责任。契第15条に基づいてで新品の取替えを求いたします。根据合同第15条，特要求无偿调换新货。品も格も全くっておりますので、何かのいではないかと思えます。质量、规格完全不符，想必是出了什么差错。最初の着荷（ちゃくに）でこのようなまずいことが起こりましたので、当然今後の入荷に不安を感じます。首次到货就发生了如此令人不快的事情，因此今后的进货不禁令人担忧。このたびは、全く当社の手落ちによるものです。此次完全是弊公司失误所致。こちらの任ではありませんので、送会社とご交ください。这不是我方的责任，请与运输公司交涉。なお、今後とも以前と変わらずお引き立てのほどおい申し上げます。尚请今后一如既往倍加惠顾。送いたしました品はにお手数で恐れ入りますが、着いで当方へご返送いただければ幸いに存じます。误送之货品，烦请退还，运费由我方负担，不胜感激。クレムをまだまとめていませんので、新注文ができません。因索赔事宜尚未解决，故无法进行新的订货。今回のことで、双方の友好/易に影が出ないようにと望んでおります。希望不要因此次事件而影响双方的友好关系（贸易关系）。お互いの意が一致できないようでしたら、仲裁に申

しみましょう。若双方意见不能达成一致，那就申请仲裁吧。双方の努力によって、クレムのはに解されました。由于双方的共同努力，索赔问题已经得到圆满的解决。アクリル入の件につきまして、本日品不足のため破（はやく）するとのお申し出に接し、非常に憾に存じます。关于购买丙烯之事宜，今日接到贵公司因货源不足要求废约之申请，深感遗憾。金を支わなければなりません。必须支付违约金。御社が破（はやく）される以上、手付金（てつけきん）は金として取らせていただきます。既然贵公司毁约，那么定金将作为赔偿金扣留。御社の契破（はき）によって、当社は大きな害を蒙（こうむ）っています。由于贵公司单方面毁约，致使弊公司蒙受重大损失。（来たる）15日までにご回答のない合は手ながら当方で置させていただきます。如果到15日还得不到答复，我方将自行处理，届时请见谅。今度の破もやむを得ない事情によるものです。这次违约也实在是出于无奈。お互いに友好的なし合いで今度の破のことを解していただく存じます。我们希望通过友好协商来解决此次的违约事件。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)